

# Pastoral 牧歌

(無伴奏混聲四部合唱)

Eastern Mongolia folk song  
(arr. Shih-Shyen Hsueh)

東蒙民歌  
瞿希賢編曲

(Broadly.)

遼闊、開朗

First system of musical score for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) parts. The key signature has four flats (B-flat major or D-flat minor) and the time signature is 2/4. The Soprano part has a whole rest. The Alto part begins with a piano (p) dynamic and a melodic line. The Tenor part has a whole rest. The Bass part has a whole rest. There are markings 'mm' and 'p' in the Alto and Bass staves respectively.

White sheep frolic in the emerald meadows.

Second system of musical score, starting at measure 7. It includes lyrics in Chinese characters and English. The lyrics are: "tsuèi lù dèe tsǎo dèe shàng Ahi" and "tsuèi lù (emerald) dèe tsǎo dèe shàng (meadow) (in)". The music features a forte (f) dynamic and a melodic line in the Soprano part.

The herd of sheep

Third system of musical score, starting at measure 13. It includes lyrics in Chinese characters and English. The lyrics are: "pǎo juh bái yáng yáng chún shàng" and "pǎo juh (run) bái yáng (white sheep) yáng chún (the herd of sheep)". The music features a mezzo-piano (mp) dynamic and a melodic line in the Soprano part.

are like pearls spread on green flannel.

2

19

jen joo sǎ— tzai lü róng shàng.

joo sǎ tzai lü róng shàng.

shàng jen joo sǎ tzai lü róng shàng.

(like) (pearls) (spread) (on) (green) (flannel) (on)

The limitless grasslands are our hometown.

25

oo bien dee tsǎo ün shuh ǔo mén

gōo shiang

gōo shiang

oo bien dee tsǎo ün shuh ǔo mén dee

(limitless) (grassland) (are) (our)

The white clouds and blue skies is our tent.

31

gōo shiang, bai ün ching tien

bai ün hé ching tien shuh

gōo shiang, bai ün ching tien

(hometown) (white cloud) (blue sky)

The dawns welcome

3

37

uō mén dēe pōng jàng. tzaō shia

uō mén dēe pōng jàng. tzaō shia

shuh pōng (tent) jàng. tzaō shia (dawn)

me freely singing a song.

43

īng jie uō o dz iō dēe guh chàng,

īng jie uō dz iō guh chàng,

īng jie uō dz iō guh chàng.

īng jie uō dz iō guh chàng. (welcome) (me)

īng jie uō dz iō guh chàng. (sing)

My life is full of blessing and elation.

49 mp

sheng hūo shuh juh yōung shing fōo huan

shing fōo huan

sheng hūo shuh juh yōung shing fōo huan

sheng hūo shuh juh yōung shing fōo huan

sheng hūo shuh juh yōung shing fōo huan (life) (is) (so) (blessing)

ng = N

Coda

55

尾聲

pp

mm

pp

mm

4 soli pp

Ah!

pp

mm

chàng.

~

huan chàng.  
(elation)

huan chàng.

61

S. solo

ppp

mm

ppp

ppp

ppp